



Foto: PD via Wikimedia Commons

04 / 2012

Istorgia dal telefon – Usits da Pasca – L'«onn dals Franzos» 1799 – Tirchia – Tumor dal tscharvè – Biodiversitat sin pradas alpinas – Spagna maurica – Sin la Via da las Dolomitas – Lucia Degonda

chattà.ch

L'istorgia dal telefon

Dad Alexander Graham Bell als telefonins dad oz

L'uman conuscha da vegl ennà il giavisch da communitgar e da barattar infurmaziuns sur lungas distanzas senza stuair sa mover d'in lieu a l'auter. Quai cumprovan medis da communicaziun a lunga distanza che sa basan sin la vusch u sin tamburs, sco els vegnan per part pratigads enfin oz da pievels originars. Il proxim stgalim (ed a medem temp l'entschatta dals servetschs postals d'ozendi) furma il currier che maina ils messadis d'in lieu a l'auter. Cunquai che la glisch viagia pli spert e tanscha pli lunsch ch'il sun, han ins gi l'idea da transmetter signals cun fieus e cun fim. Durant las guerras dal temp medieval fumavan las turs dals chastels en quella moda ina rait optica da telecommunicaziun.

Vers la fin dal 18avel tschientaner ha Claude Chappe inventà il telegraf optic cun bratschs girabels. Las posiziuns dals trais bratschs signalisavan bustabs e cifras. La premissa era naturalmain aria clera, senza nivels e tschajera.

L'invenziun dal telefon

La scuverta dal magnetissem e da l'elettricidad han stgaffi in pau pli tard las premissas per la telecommunicaziun electro-nica. Il 1837 ha Samuel Morse preschen-tà ses apparat da telegraf e ses alfabet. Questas invenziuns eran prest derasadas sin l'entir mund. Gnanc trenta onns pli tard ha Alexander Graham Bell laschà patentar il telefon. Il 1896 ha Guglielmo Marconi survegnì il patent per la telegrafia senza fils, la basa da radio e televisiun.

Telegraf e telefon, pli tard er radio e televisiun, n'èn dentant betg invenziuns da be singulas persunas. La pussaivladad da discurrer e d'udir sur distanza cun agid da l'elettricidad è per exempli-vegna descritta già il 1854 en in artitgel da gasetta da Charles Bourseul. Ils onns 1860 e 1861 avevan Antonio Meucci e Philipp Reis preschen-tà prototips dal telefon, ma senza cuntanscher il success commerzial necessari. Ed er l'istorgia da l'invenziun dal telefon 1876 tras Alexander Graham Bell mussa quant datiers cletg e disclieg èn savens en il mund dals perscrutaders e dal svilup tecnologic.

Mo duas uras suenter Alexander Graham Bell aveva numnadamaain era Elisha Gray giavischà ina patenta per in telefon. In funcziunari aveva percurschì che las duas invenziuns patentadas sumegliavan ina l'altra: Il telefon da Bell cun ina descripziun mo curta e simpla, dentant inoltrada pli spert. Ed il telefon da Gray cun ina descripziun detagliada, dentant inoltrada pli tard. Per chattar il victur han ils dus inventaders stuì cumprovar la funcziunalidad da lur apparats. Bell n'è betg vegnì da metter en funcziun ses telefon. Ma era l'apparatura da Gray n'ha betg funcziùna dal tuttafatg.

Suenter numerus process e bleras dis-



Il telefon daventa in med da communicaziun da massa (carta postala enturn 1910).

piters ha Alexander Graham Bell finalmain survegnì la patenta perquai ch'el l'aveva inoltrà sco emprim. Sin l'emprim telefon duvrabel han ins stuì spetgar fin l'onn 1881. La «Bell Telephone Company» ha prest construì l'entira rait da telefon en ils Stadis Unids. L'onn 1885 han ins midà il num da la firma en AT&T (American Telephone and Telegraph Company). Anc oz è la AT&T la pli gronda societat da telefon dal mund.

Co funcziuna il telefon?

Il princip dal telefon è il suendant: La vusch umana generescha undas sonoras. Quellas fan vibrar la membrana satiglia dal microfon en l'apparat da telefon. Il current electric che passa tras crescha u chala en il ritmus da questas midadas da pressiun e generescha uschia vibrazius electricas. Quellas vegnan transmessas tras la lingia da telefon.

En la capsula acustica dal receptur pulsessa il current electric en il ritmus da las vibrazius emessas. Uschia variescha il champ magnetic ed attira ina membrana satiglia da fier che dat vinavant quelas vibrazius a l'aria, furmond puspè undas sonoras che circleschan tras l'aria fin tar l'ureglia da l'altra persuna.

Pli baud succediva la transmissiun a moda analoga tras il cabel d'arom. Per encleger ina vusch eri necessari da transmetter frequenzas da 300 fin 3400 oscilaziuns per secunda (hertz, abbrevià Hz). In emettur en la centrala generava frequenzas purtadoras che fumavan las vias per las singulas conversaziuns. Tschien-

tineras u millieras da frequenzas purtadoras vegnivan manadas ensemene e tra-messas vinavant tras il cabel d'arom, suenter vegnivan ellias puspè separadas.

Oz vegn il signal digitalisà, pia trans-portà en furma da cifras. Quai dovra da-main capacitads da lingia e possibilite-scha da transmetter infurmaziuns sup-plementaras. Arrivadas tar il receptur vegnan las cifras puspè transfurmadas en valurs analogas che genereschan danova-main undas sonoras.

Sco successur dal cabel d'arom è il cab-el da fibra da vaider s'establi. Quel trans-ports las datas cun undas da glisch empè d'impuls electrici. Il cabel da fibra da vaider è bler pli lev ed el ha ina capaci-tad da transport bler pli auta e svelta. In ulterior grond avantatg mutta la stabili-tad da l'impuls da glisch: las undas restan invariablas sin l'entira lingia, ellias na dovran pia nagina amplificaziun.

Il telefon mobil

Entant ch'il telefon d'attatg è collià di-rectamain cun la rait fixa, vegnan las das-tas tranter il telefon mobil e la rait trans-feridas cun agid da la tecnologia da func/radiofonia (mira chascha). Grazia a questa tecnologia sa laschan ils telefons mobilis utilisar independentamain dal lieu. Emprims emprovas cun telefons da func hai già dà tranter las Guerras mundiales, en trens che cursavan tranter Hamburg e Berlin.

Er il proxim pass da la rait fixa al te-lefon mobil è stà collià cun in med da traffic, numnadamaain cun l'auto. Il motiv è evident: ils emprims telefons mobilis dals onns 1950 pasavan radund 20 kilos ed avevan la grondezza d'ina valisch – tals apparats pudev'ins be trans-portar cun agid d'in vehicel. Da que-sta simbiosa tranter l'auto ed ils em-prims telefons mobilis relata er il num «Natel»: I sa tracta da la scursanaria per «Nationales Autotelefonnetz», l'em-pri-ma rait da telefon mobil en Svizra, endrizzada l'onn 1975.

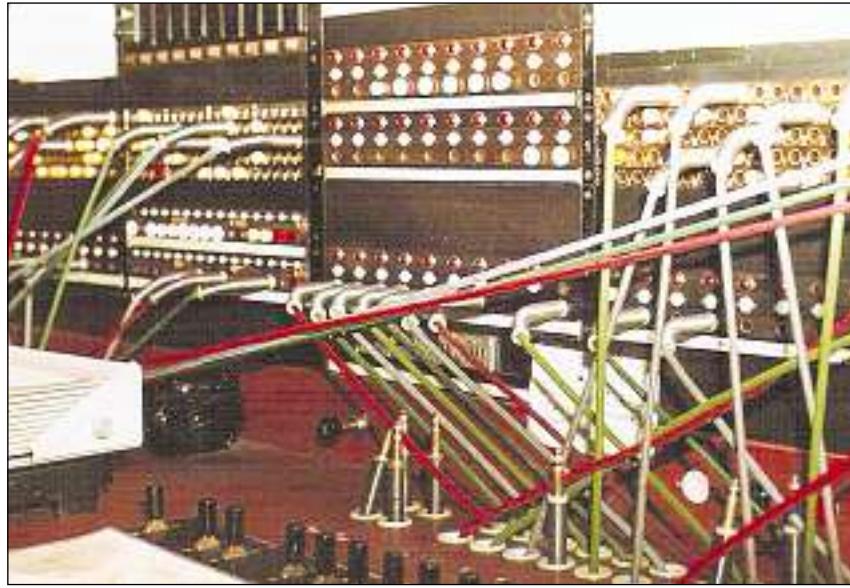
La preschentaziun:

Dossier «Telefon».

Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/index.php?hiid=1538

www.chatta.ch



Pli baud stueva mintga colliaziun vegnir cumponida manualmain tras la centrala.

Per ch'ils telefons mobilis possian da-ventar pli pitschens hai duvrà raits da func pli vastas e pli stabiles. Il svilup tecnic ha manà da la «rait A» a la «rait B» (suenter il 1970) ed a la «rait C» (enturn il 1985). Per la rait C devi uss er emprims apparats da maun. Quels eran bain anc gronds sc'in stganatsch e custavan a l'en-tscharta millis da francs, ma il pass tar il «handy» era fatg. Plinavant pudev'ins uss er telefonar independentamain da l'auto e senza stuair prender cun sai ina va-lisch...

Ils standards D ed E da la seconda ge-neraziun da rait da func, pli encon-u-schenta sut il num GSM, han manà ils onns 1990 a la digitalisaziun dal telefon mobil. Plinavant è quel daventà cumpati-bil cun ils servetschs da las raits fixas. Parallel a la modernisaziun da la rait èn er ils apparats da telefonar daventads adina pli pitschens. Quai è stà pussaivel grazia a traïs facturs: Per l'ina era la tecnologia da rait da func uss consolida-dal talmain ch'ils telefonins na duvravan

betg pli grondas antennas u auter equi-pament spazius per pudair recepir ils si-gnals transmess. Sco segund punct è da menziunil il svilup dals accus. Quels duvravan pli baud bler spazi ed eran pe-sants – en il fratemps han ins pudì reducir marcantamain tant dimensiun sco pais. Ed in terz factur furma il svilup dals microprocessurs. Quels lubeschian d'exequir adina dapli cumonds sin adina pli pauc spazi, uschia ch'i na dat er qua na-gin impediment per empitschnir ils te-lefonins.

Il standard actual da rait da func fur-ma la terza generaziun, UMTS, che pus-sibilitescha da transferir las datas cun ina bler pli auta sveltezza ch'enfin qua. Uschia s'adattan la rait e la tecnologia da transmissiun a las pussaivladads multifa-ras dals pli novs telefonins. Quels èn già dadiitg bler dapli che «be» in telefon: Els èn daventads veritabels mini-computers cun camera, mp3-player, consola da gieus, internet e nundumbraivas appli-caziuns, numnadas «apps».

Tecnologia da radiofonia – tge è quai?

Radiofonia u func numn'ins *la trans-missiun da signals cun agid dad undas electromagnetics*, pia independentamain da cabels e lingias da transmis-siun.

Undas electromagnetics consistan d'ina cumbinaziun da champs elec-trics e magnetics. Il spectrum electro-magnetic cumpiglia undas radioelec-tricas, micro-undas, radis terahertz, radis infracotschens, il spectrum da glisch vesaivel, radis ultraviolet, radis Röntgen e radis gamma. Las *undas radioelectricas* èn las pli lungas en quest spectrum e vegnan utilisadas per tut la tecnologia da func (radio, televi-siun, telefon, internet), ma er per ra-dar e GPS. In dals avantatgs dal func è ch'i stattan a disposiziun fitg bleras frequenzas e che quellas n'influenze-schan begn ina l'altra. Auter che p. ex. undas sonoras na dovran undas elec-tromagneticas er nagin medium per sa-derasar. Independentamain da lur fre-quenza sa derasan ellias en il vacum cun sveltezza da la glisch.

La *tecnologia da func* sa basa sin il fatg ch'in'unda electromagneticica

«neutrala» – che furma ina curva da si-nus cun in'amplituda constante – sa lascha transformar en in pertader d'infurmaziuns. Quest process ch'a-dattescha p. ex. la frequenza u l'am-plitudia da l'onda al ritmus dal signal da radio u da telefon numn'ins modu-laziun. Antennas e satellits radieschan questas undas, recepturs sco radios, telefonins u televisiuns fan silsuenter il process da demodulaziun ed ampli-ficaziun e rendan uschia udibla u vi-sibla l'infurmaziun d'origin.

L'esistenza d'undas da radio ha James Clerk Maxwell predig già l'onn 1864 sin basa da ponderaziuns teoreticas. Heinrich Hertz ha pudì confirmar ellias a moda experimentala l'onn 1888. L'emprima colliaziun da func ha Guglielmo Marconi realisà l'onn 1896 sur ina distanza da 5 kilo-meters. Il num «func» deriva dal remi-ent dal term tudestg «Funke» (sbrinzla). Ils emprims emetturs lavaravan numnadamaain cun ferms im-puls d'electricidad che faschevan – en il vair senn dal pled – siglir las sbrinz-las.



Antennas per la transmissiun radiofonica.

(D. MEINERT/PIXELIO)

Usits da Pasca

Die neue Ausgabe der TG erscheint gerade vor Ostern. Deshalb wollen wir uns ein wenig mit diesem Feiertag, der für viele Christen das wichtigste religiöse Fest bedeutet, beschäftigen. Vor allem wollen wir einen Blick in andere europäische Länder werfen, um einige Osterbräuche kennenzulernen.

La nova ediziun da la TG cumpargist avant Pasca. Perquai vulain nus sa fatschentar in pau cun quest firà che vala per blers Christians sco la festa religiusa la pli impurtanta. Nus vulain surtut dar in'egliada en auters pajais da l'Europa per emprender d'enconuscher varsaquants usits da Pasca.

Pasca è in firà movibel che ha lieu mintg'onn in auter di. La davosa emna avant Pasca sa numna Emna sontga. Ella cumenza cun la Dumengia da palmas. Quel di festiveschan ils Christians l'entrada a Gerusalem da Jesus da Nazaret e la Gievgia sontga vegn festivada la davosa Sontga Tschaina da Jesus cun ses giuvnals. Il proxim di, il Venderdi sontg, vegn regurdà da la crucificaziun da Jesus. La Sonda sontga è deditgada al silenzi da la fossa. Il terz di, la dumengia da Pasca, vegn celebrada la festa da la resurrecziun da Jesus.

En l'Engalterra rimna la glieud romins da misaroclas e splattina in l'auter. Quai duai purtar ventira. En Scozia vegnan envidads fieus da Pasca dapertut sin las collinas dals Highlands. Quest usit deriva anc dal temp dals Celts che festegiavan uschia l'entschatta da la primavaira. En l'Irlanda han lieu da Pasca occurrentzas da sautar sin las vias. Il victur u la victura survegn ina petta. Il Venderdi sontg è in di fitg ruassavel. Blers umans na mangian nagut fin a mezdi e pli baud giev'ins ord chasa mo a pe blut. Ins na mazzava era nagin animal, na brischava nagina laina u na pitgava en nagina gutta. La Sonda sontga vegnan envidads tschients da chandailas vi da la chandaila gronda benedida dal spiritual. La dumengia da Pasca consista d'ina tschavera simpla, il pli savens datti ina schuppa da por e charn d'agnè. En in pèr lieus irlandais ha lieu in usit plitgunsch

scurril la dumengia da Pasca. La glieud sutterrescha ringias, ina spezia da pesch ch'è la tschavera principala durant quels dis. Ils funerals da ringias simboliseschan ch'il temp da curaismà è a fin. Tenor funtaunas betg confermas vegnan quests funerals savens iniziads dals mazlers locals. En Valisa ha lieu tradizunalmain il «Gymansa Ganu» la Dumengia da palmas. Quai è in'occurrence da chant, a la quala sa participeschan chors da baselgia da l'entira Valisa ensem cun dirigents ospitants.

Ils Svedais festiveschan Pasca a moda ruassaiva e quieta. Fin avant curt eri usità da betg far battens u nozzas durant quests dis. Anc avant paucs onns eran ils kinos serrads il Venderdi sontg. Las chasas vegnan decoradas cun frastgas da badugh e plimers. La Gievgia sontga sa vestgeschan mattas e mats sco «femnas da Pasca», van da chasa a chasa e laschan enavos uschenumnadas «brevis da Pasca». Sco recumpensa spetgan els dultscharias u danners. En Svezia na porta betg la lieur da Pasca ils ovs, mabain il pulschain da Pasca. Las nauschas «strias da Pasca» vegnan spaventadas cun gronda canera e fieus artifizials. En Finlanda survegnan amis ed enconuschents levamain fridas giu per il dies cun pertgas da badugh. Las pertgas duain far endament ils guadels da palma, cun ils quals ils abitants da Gerusalem han beneventà Jesus il di da l'entrada, e purtar ventira.

En Frantscha tutgan ils zains durant l'entr' onn, ma da Pasca na pon ins betg udri els a partir da la Gievgia sontga fin la Sonda sontga. Durant quest temp vegn de-

plorà la mort da Jesus. Pir la dumengia da Pasca tutgan ils zains puspè sco segn dal plaschair davart la resurrecziun da Cristus. Sch'ils Franzos e las Franzosas audan ils zains quai di s'embaratschan e sa bitschan els. Tenor in'istorgia va il tutgiez a Roma per far ina visita la Papa. Sin via da return prenda el cun sai ils ovs da Pasca. Uffants bittan ils ovs en l'aria. L'emprim che dat giun plau perda. En in pèr regiuns da la Frantscha spetgan ils uffants sin ina charrotscha che vegn tratga da quatter chavals e ch'è emplenida cun ovs. En l'Italia mangia la glieud tradizunalmain ina turta da Pasca, ina petta picanta ord ovs e spinatsch. Il Venderdi sontg datti numerus processiuns che portan la crusch da la baselgia tras las giassas e vias da las vischnancas e da las citads. Ils abitants vestgids en nair suordan la crusch silenziusamain. En Spagna van ins a la messa da Pasca che ha lieu la dumengia da Pasca. Ils mats portan guadels da palma simpels, entant che quels da las mattas en decorads cun dultscharias ed auters ornements. Las purtadras ed ils purtaders dals guadels da palma vegna benedids dal spiritual. Era en Spagna datti bleras processiuns da Pasca. La pli enconuschenta da quellas ha lieu a Seville. La dumengia da Pasca vegn represchentada la Passiun avant las baselgia da Palma da Mallorca. La Gievgia sontga ha lieu a Verges (Gerona) ina festa da Pasca spezialmain macabra: umens sautan en vestgids sa skelets.

En Pologna gioga la festa da Pasca ina rolla fitg impurtanta. La Sonda sontga vegn emplenì in chanaster cun ovs colurads, paun,

pettas, sal, palpìri e liongjas alvas. La dumengia da Pasca vegn quest chanaster purtà en la baselgia e benedì. Il temp da curaismà è pir passà, cura che quest chanaster è vegni benedì. Las Bulgaraisas ed ils Bulgarais na zuppan betg ils ovs, co quai ch'ins fa p.ex. tar nus, mabain bittan els in sin l'auter. Quel che bitta in ov che na rumpa betg è il victur e duai avair l'onn che vegn il pli grond success da tut ils commembers da la famiglia. In auter usit en Bulgaria pretenda che la dunna la pli veglia dal tegnair-chasa stritgia sur la fatscha da tut ils uffants en chasa cun l'emprim ov cotschen. Quai duai dar sanadad e forza. En Rumania vegnan nettegiadas las chasas, la glieud fa bogn e tira en nova vestgadira. La notg sa radunan tuts en baselgia e portan chandailas enviadas. Dapertut sin las collinas e sin ils prads glischan fieus da Pasca. Suenter la messa da Pasca bandunan ils umans la baselgia ed illumineschan la notg cun lur chandailas.

Anc insatge davart l'etimologia dal pled Pasca. En numerusas linguis va questa expressiun enavos sin il pled giudaic Pessach. En talian ha il firà num Pasqua, en spagnol Pascua, en franzos Pâques, en svedais Pâsk ed en danais Pâske

Per l'etimologia da l'expressiun tudestg (Ostern) u englaisa (Easter) datti pliras teorias. Tenor ina da quellas deriva il pled tudestg per Pasca da l'expressiun dal vegl tudestg da scrittura Ostara (ost) u dad Eoastrae, il num anglosaxon da la dieua teutonica da l'aurora, da la primavaira e da la fritgaviladad. Quai va enavos sin Beda Venerabilis (8avel tschient.) ed è vegni surpigliè e confermà per gronda part da Jacob Grimm. Fin oz vegn dentant contestada l'esistenza d'ina dieua cun in tal num en la mitologia germana.

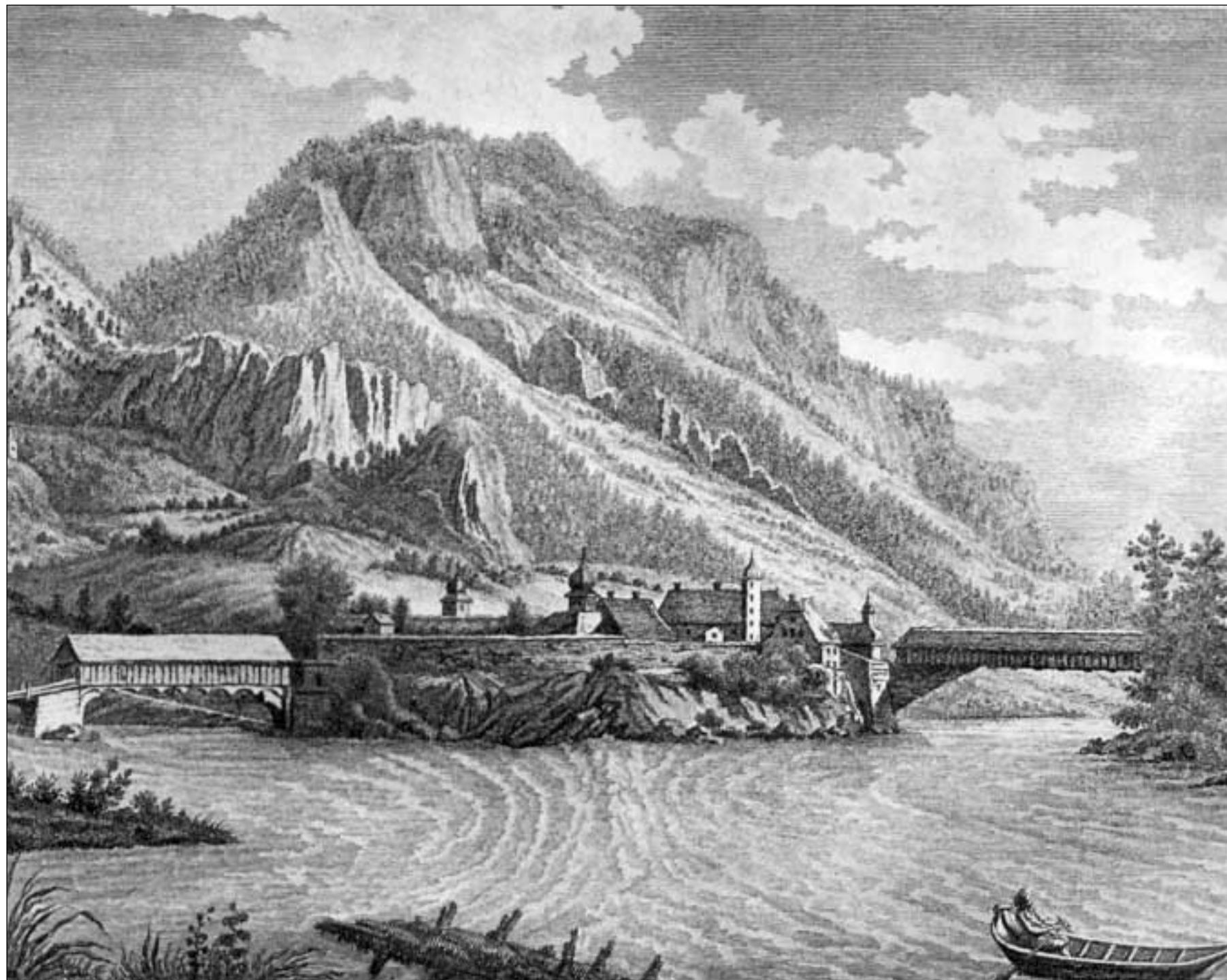
Funtaunas:
<http://de.wikipedia.org/wiki/Ostern>
www.netzwissen.com/gesellschaft-politik/osterbraeuche-weltweit/index.php

Adressa LR

Lia rumantscha
 Via da la Plessur 47, 7001 Cuira
 telefon 081 258 32 22
 fax 081 258 32 23
 liarumantscha@rumantsch.ch

aurora	Morgenröte
badugh	Birke
charn d'agnè	Lammfleisch
contestar	bestreiten
dieuia	Göttin
dultscharias	Süßigkeiten
Emna sontga	Karwoche
etimologia	Wortherkunft
frastga	Zweig
fritgaviladad	Fruchtbarkeit
funera	Begräbnis
Gievgia sontga	Gründonnerstag
giuvnal	Jünger
guadel da palma	Palmwedel
mazler	Metzger

misarocla	Weidenkätzchen
nozzas	Hochzeit
pertga	Rute
recumpensa	Gegenleistung
resurrecziun	Auferstehung
ringia	Hering
schuppa da por	Lauchsuppe
silensi da la fossa	Grabesruhe
Sonda sontga	Karsamstag
Sontga Tschaina	Abendmahl
splattinar	tätscheln
temp da curaismà	Fastenzeit
tutgiez	Glockengeläute
Venderdi sontg	Karfreitag
zains	Kirchenglocken



Illustraziun da Besson da la punt
da Rehanau l'onn 1788, indesch
onns avant la battaglia.

MAD

La battaglia da Rehanau e Domat il 1799 ed Onna Maria Bühler

Sperdita da la Valtelina, incendi da la claustra da Mustér èn chavazzins da l'istorgia da las invasiuns franzosas

DA LINUS BÜHLER/TRANSLAZIUN ANR

L'emprim da matg 1799 sa reballzan ils purs vilads da la Cadi encounter las truppas d'occupaziun franzosas. Ils purs chatschan las truppas en tutta furia e cun forza violenta enfin Trun. L'auter di avanzan els fin a Tumein e Rehanau. Ils traïs da matg capita la pli sanguinusa battaglia sin terren grischun. Bunamain 700 Sursilvans perdan lur vita.

La culissa istorica dal 1799

Tge eran las raschuns politicas per questa revolta e per ils cumbats véhementes? La revoluziun franzosa dal 1789 aveva cumenzà cun il motto "liberté, égalité, fraternité". Uschia pretendeva ella la liberazion politica dal sistem feudal, egualitat politica e giuridica e la realisaziun da dretgs umans. Era la solidaritat vers ils falombers en la societat vegnida accentuada. Suenter ch'ins ha dismess la monarchia e mazzà il retg il schaner 1793, han ils Giacobins prendi la pussanza cun in guvern da terrur. Il conflict tranter ils Franzos cun las pussanzas europeas, oravant tut cun Habsburg-Austria, era inevitabel. Quai damai ch'ins revoluziunars eran persvads da stuar derasar lur ideas en l'entira Europa. Lur adversaris faschevan tut per che la revoluziun na cuntanschia betg era auters pajais.

Pers la Valtelina

Gia iis 1792 hai dà l'emprima guerra da coaliziun. 1796/97 ha Napoleon conquistà il Piemont ed il ducadi austriac da Milaun. En quest connex han las

Trais Lias pers la Valtelina, lur terra subdita. La finizun da la veglia Confederaziun, l'invasiun da las truppas franzosas e la proclamaziun da la Republica helvetica ils 13 d'avrigl 1798 na pudeva betg star senza consequenzas per las Trais Lias. Lezzas eran lu anc be stadiis alliads da la Confederaziun. Duevan las Trais Lias s'unir cun la Republica, sco quai ch'ins "patriots" u "simpatisants cun la Helvetia" pretendivan. En ina votaziun dals 1798 è questa opziun vegnida sbittada cun vehemenza da las Trais Lias. Ma il Grischun, cun ses pass, na pudeva betg tegnair davent las grondas disputas e charplinas europeas, quai è prest sa mussà. Pervi d'in patg d'agid militar èn l'october 4000 Austriacs marschads sut il maior general von Auffenburg sur il Luziensteig en il pajais.

Emprima pitschna victoria en Surselva

Ils cumbats èn dentant ruts ora pir l'entschatta dal 1799 suenter ch'ins aveva empruvà adumbatten da contractar per la pasch a Rastatt. En la seconda guerra da coaliziun èn truppas roialas austriacas confruntadas sin truppas franzosas. L'entschatta dal mais da mars ha il cumandant superieur franzos en Svizra, André Masséna, cumandà als Austriacs d'abandunar il Grischun. Suenter è l'attatga dals Franzos vegnida da quatter varts: da Bellinzona sur il San Bernardino, ord il nord dal Luziensteig e general Giusep Luregn Demont, in Lumnezian, ha attatgà sur il Pass dal Cunclas. Entant che questas traïs lutgas han gì success, ha general Loison, ch'era penetrà sur l'Alpsura, subi ina terrada nun-

spetgada cunter las truppas sursilvanas. Christian Caduff ha scrit latiers: "Questa regiun possedeva d'in diember d'ofiziers ch'eran stas en servetsch tar ils Burbons, tranter quels il marschall de Caprez da Trun, maior de Castelberg a Mustér e maior de Latour da Breil." La prontezza da defensiun era organisada, ins aveva pulvra da sajettar e chanuns. Ma la victoria encounter il "smaladids Giacubins" n'ha betg cuzzà ditg. Ils 9 da mars ha general Demont stuì capitar a Mustér ed era en las autres parts da las Trais Lias hai dà la vieuta a favur dals Franzos.

Segunda emprova

La revolta da la Cadi da l'entschatta matg il 1799 è da vesair en in pli grond context svizzer. La fin d'avrigl è rut ora ina nova unda da resistenza encounter la Republica helvetica e las truppas franzosas d'occupaziun. Ins na sa dustava era betg il davos encounter forzas che vulevan centralisar sco era tendenzas anticlericalas. La resistenza aveva sias ragischs en la Svizra centrala catolica. Ils cumbattants da resistenza speravan plinavant sin ina intervenziun militara da l'Austria. Era en la revolta da las truppas sursilvanas s'accorschan ins tendenzas sumegliantias: p.ex. la ravgia cunter la garnischun franzosa arbitrara e la gritta pervi da mesiras cunter la religiun. Apparentamain era la revolta coordinada cun ina cunterattatga da marschal-litinent Friedrich von Hotze, d'origin da Richterswil en il servetsch dals Habsburgais. Igl era prevedì che Hotze s'avanzia sur il Luziensteig enfin a Cuira e s'uneschia là cun las truppas sursilvanas.

Mazzà 90 Franzos a Mustér

La rebellion dals Sursilvans ha cumenzà anc senza sponder sang l'emprim da matg en Val Tujetsch. A Mustér han ins dentant cumbatti vehementamain ed ha emprascunà la garnischun franzosa. Era las pli novas retschertgas istoricas, quellas da Vic Hendry, n'hà betg pudi démusar pertige ch'igl ha dà suenter a Mustér ina mazzacrada terribla vid ils Franzos. Var 90 praschuniers franzos han ins mazzà a moda fitg brutal. Entant che l'armada da purs è sa derschida tras la Val, chatschond ils Franzos restants, è l'attatga austriaca restada fitgada en la naiv da l'emprim da matg sin il Luziensteig ed è la finala vegnida rebattida. Ils dus da matg han ils purs furius la finala cuntanschi Rehanau (La Punt). Quai ch'è capitò là ha Christian Caduff resumà cun ils sustants pleuds: "Qua ha cumenzà il fatal. A Tumein eran arrivadas pliras chargias vin or da la Val Schons, ils purs èn sa bittads sin quellas. Rehanau e Tumein han passentà ina sgarschaivla notg dals 2 sin ils 3 da matg." Il vitg saja vegnì sblundregià e maglià vid.

Tge è propri capità ils 3 da matg 1799?

Ord differents raquints e raports davart ils schabetgs dals 3 da matg 1799 èsi da concluder ch'i ha dà terribels cumbats e lutgas sanguinudas ch'han durà l'entir di. Quai è i en las annalas sco "la battaglia da Rehanau (La Punt)". Ma ensasez èsi stà la battaglia da La Punt e Domat. La damaun dals 3 da matg 1799 assagliant ils Sursilvans ils Franzos. Ils pli paucs Sursilvans èn ar-

mads cun buis, sco il chalender naziunal dal 1854 rapporta, mabain "ils blers armads cun sigirs, flagels, fautschs e furtgas" stgadanan encounter la punt da duana da Rehanau. "Ed els èn sa derchids sin ils Frans (Franzos) cun nun-ditg spretschi e ravgia enamez la snauvia garniada da ruclas da chanuns ed en il fieu d'armas. Pir suenter pliras attatgas cun grondas sperditas èsi grategià da conquistar las fortezzas fermas dals Franzos. Lezs èn sa retratgs e fugids en la direcziun da Domat enten sa dar tutta fadiglia da spendrar lur armas pli efficazias, numnadamenta ilis chanuns.

Ina matta enamez la brutalitat

Tar questa retratga turbulenta curra nunspetgadamenta sin via ina dunna giuvina tar la fantauna giudem il vitg da Domat. Ella seglia en la mastrina dals chavals d'in chanun franzos. La surprisa era uschè gronda ch'ins Franzos han laschà ir in chanun ch'è lura vegni conquistà dals Sursilvans che devan suenter. Ils schuldads franzos èn vegnids stgatschads enfin a Plankis. Là ha entant general Menard sfurzà cun sia artigliaria las truppas sursilvanas da sa retrair. La battaglia ha chalà la saira a Rehanau e Tumein en ina mazzacrada maidudida. En tut han 650 enfin 700 umens, oravant tut ord la Surselva catolica, pers lur vita tar questa terribla sbarrada.

Ils 5 da matg occupeschan ils victurs franzos puspè il vitg da Mustér, sblundregian ed intschendran il vitg e dattan fieu la claustra sco vendetga per la mazzacrada dals praschuniers franzos.

Cuntinuaziun pagin 16



Martin Disteli dessegnà e idealischa 44 onns pli tard la "valerusa giunfra" en ses chalender da l'onn 1943.

MAD

Tgè dunna è ella stada questa valerusa da Domat?

Cu hai dà las emprimas scrittiras davart l'acziun da la Onna Maria Bühler, e tge ha motivà ella d'agir? En in artigel bain retschertgà il 1988 en la "Bündner Woche" ha Hanna-Christine Stoll enumérà las singulas testimonianzas. L'emprim document sa chatta en la "Churer Zeitung" dals 2 d'avust 1799: "La dumengia vargada ha il cummandant imperial dal Grischun, barun von Linken, dà ina festa chamestra ad ina societad respectabla... A quella mancantav'ins nuidis e deplorond la brava fantschella Onna Maria Bühler, che ha amez il vitg da Domat tegnì si in channun franzos e defendì quel sul sulletta enfin ch'ils cumpatriots han chatschà davent ils inimis." L'emprim èsi da remartgar tar quest rapport ch'ils Austriacs avevan mez matg 1799 danovemain gudagnà il domini en il Grischun. Lura menziunescha la gasetta locala cun nagin pled il mazzament che la giuvna da Domat duai avair commess. Era en il proxim rapport, al qual ins po attestar gronda autencitad, na vegn scrit nagut d'in mazzament dad in

Franzos. Medememain l'attestat da la vischnanca da Domat dals 8 da favrer 1804 affirmescha il rapport en la "Churer Zeitung". L'emprima giada ch'i vegn pretendi che Onna Maria Bühler haja mazza in Franzos sa chatta significantamain pir en il "Disteli-Kalender" dal 1843.

Onna Maria a Vienna tar l'imperatur

Ma enavos tar la dumonda davart il motiv da l'acziun! Davart ils giuvens onns dad Onna Maria Bühler datti paucas enconuschentschas. Ella è naschida ils 4 d'avust 1774 sco emprim uffant da Blasius Bieler e da Maria Ursula Rudolf a Domat. L'onn da la battaglia aveva ella già 25 onns e n'era betg maridada. Il vitg da Domat appartegneva lur tar il domini da Razén – e quai n'è betg irrelevant per valitar l'eveniment: Il domini da Razén fascheva part da la Ligia Grischa, ma era suittamess a l'imperatur austriac da Habsburg a Vienna. Da questa relaziun era Onna Maria Bühler para cunsienta tar sia attatga. Era sch'i po esser stà in ac-

ziun d'affect. La visita da Onna Maria Bühler a Vienna e l'audienza privata tar l'imperatur Franz I l'onn 1812 accentueschan sia loialitat tar la chasa Habsburg. Per sia curaschusadat ha ella alura era retschavì ina renta imperiala per vita duranta. Gia l'onn 1804 è Onna Maria Bühler dentant stada sfurzada da tschertgar in'existenza ordaifer ses vitg matern. Ella ha chattà ina plaza tar la famiglia Salis en il "Süsswinkel" a Cuira, nua ch'ella ha lavurà enfin sia mort l'onn 1854 sco administratura. Onna Maria Bühler ha maridà duas giadas, la seconda giada cun in Alsazian cun il num Brandenstein.

Litteratura:

Christian Caduff, Vor 180 Jahren kämpften Sur-silvaner gegen Franzosen, "Neue Bündner Zeitung" dals 11 d'avust 1979. Cun ina contribu-zion: "Die Kanonenmaid von Ems".

Vic Hendry, Il tuc dil zenn grond. Ils Franzos vegnan, chasa editura Desertina, Cuira 1998.

Hanna-Christine Stoll, Das Weibsbild attackierte mit einem Knüppel. Die Heldenat der "Onna" Maria Bühler von Domat/Ems, "Bündner Woche" dals 13 da fanadur 1988.*

Ord in agir curaschus vegn fatg ina bravura u acziun eroica

Danunder deriva insumma la glorifi-caziun d'in agir segiramain curaschus a moda e maniera exaltà enfin al chavazzin "La davosa eroxa dal Grischun?" In emprim avis chatt'ins giatar Martin Disteli, in dessignader e pictur da Soloturn, en ses "Schweizer Bilder Kalender" dal 1943. Sapienti-vamain metta Disteli l'eveniment en contrast cun la pupira e miseria ch'i ha dà entras las guerras franzosas il 1799. "L'oppost tar questa miseria ha furmà la giunfra grischuna, che nunponderadament sco il Tell, ha tegnì si l'artigliaria avanzanta, ha stillettà il manader dal train giu da ses chavagli ed ha procura per peda e curaschi per ses cumpatriots, ch'els possian schubregiar ses vitg." Qua sa manifestereschì che la "valerusa giunfra grischuna" mutta ina counterfigura tar quels eveniment e quellas persunas ch'han disdig a moda turpegiusa ed èn responsabels per il ruin e declin da la Confederaziun veglia. Onna Maria Bühler daventa uschia il segn da speranza en in temp, che la Svizra sa scumbiglia en la gronda politica europea, daventa champ da battaglia e l'instrument da pussanzas estras.

Poesia per la eroxa

Ma pertge tracta Martin Disteli il tema exact l'onn 1843? I ha para da far cun ina retschava da poesias, che l'emigrant d'origin da Saxonie (Sach-

sen) e plevon refurmà a Cuira, Christian Albrecht edescha il 1842 sut il titel "La festa da la renaschentscha" e n'è fin oz betg vegnì remartgà en quest connex. Il suttitel è: "A las d'accord unidas societads da tiradurs federalas". Ina da las poesias è stada dedicada a Jeremias Gotthelf, in'altra "Der Anna Maria Bühler von Oberems bei Chur". Cun pleuds patetics chanta il poet il laud a la "giuvna temeraria" ch'el metta pruamain a pèr cun Gertrud Stauffacher e las Appenzelaisas eroicas al Stoss.

Onna Maria en in'ovra da Jeremias Gotthelf?

Quai n'è betg stà casualitat. A la festa da tir federala il 1842 a Cuira han ins retschavì Onna Maria Bühler, che aveva entant 68 onns, sin la plaza da festa cun ina ovaziun da tempra pas-siunada. Festas da tir eran da lez temp gea veritablas manifestaziuns patrio-ticas, nua ch'ins celebrava il spiert da cuminanza. Christian Albrecht, è sa stgaudà da quest entusiassem elvetic e l'atmosfera da festa ed ha suenter mess en scrit questas poesias.

L'onn 1843 è cumparì "Elsi, die seltsame Magd" da Jeremias Gott-helf. La novella sa spiega en il temp da las invasiuns franzosas. I valiss la paina d'intercuir ed examinar da manidel las ragischs, il material ed il svilup da questa novella.



Fotografia dad
Onna Maria Bühler
ca. 1850.

Lunsch u daspera?

Tge lieu per la Tirschia?

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

Nua è situada la Tirschia? Avant ina charta da geografia san ins responder t'gusch a questa dumonda, mussond massas muntagnardas da terra tranter il Mar nair ed il Mar mediterran. Ma ins vegn perplex sch'ins duai dir en tge continent che la Tirschia saja situada. En ils atlas figuresch'la, per la part principala da ses intschess, sco in'agiunta extrema da l'Asia encunter vest. Ma dapi passa tschinquanta onns fa la Tirschia (779 452 km²) part da l'Occident geopolitic; quella giada eri cler ch'ella era situada en l'Europa: «1948 è la stada in pajais fundatur da l'Organisaziun per la cooperaziun economica en l'Europa. Ils 8 d'avust 1949 èn la Grezia e Tirschia vegnidias commembraas dal Cussegli da l'Europa (...). Ils 31 da fenadur 1959 ha la Tirschia inoltrà ina dumonda d'associazion cun la Cumiananza economica europeana» (1); 1962 è la vegnida commembra associada. Lezza cumiananza ha sa sviluppada 1993 a l'Uniun europeana (UE); questa ha dà 1999 il status da candidata a la Tirschia ed empermess 2002 da fixar en decembre 2004 la data da las tractativas d'adesiun. Quai è daventà ils 17 da decembre, cur ch'ins ha fixà ils 3 d'octobre 2005. Dentant crescha cuntinuadament il dumber d'immigrads tirs en Germania (bunamain 2 millioni), l'Austria (120 000), ils Pajais bass (100 000), Svizra (80 000) euv. Lezza immigraziun e la vista d'ina commembraa tira en l'UE han stimulà plis auturs da publicitar manuals davart quel pajais. In dals megliers è segir in cudeschet da satg (2) che resguarda ils svilups principals enfin a zercladur 2004. I suonda ina presentaziun da quest volum.

Da Paulus ad Atatürk

Ina noda naturala remartgabla palesa che la Tirschia è situada en il mund mediterran. Da las valladas sura da l'Eufrat, per lung da la chadaina nord e sper Istanbul, curra ina sfessa nua che la terra trembla adina puspè. A vest da lezzas valladas eran situadas citads e regiuns anticas da linguatg grec, cun numbs che mintga teolog svizzer encouscha: «Ad Antiochia èn iis giuvnals vegnidis numnads per l'emprima giada cristians» (Fags dals apostels, 11, 26); Antakya (u Hatay) datti anc adina en la Tirschia dal sid. Daspera, a Tarsus, è naschiù quel Saulus che pli tard sco Paulus (+ ca. 60) ha scrit brevs als fidaivels d'Efesus e Colossa, citads oz svanidas en l'intschess da la Tirschia dal sidvest, ed a quels da Galazia che corrisponda a la regiun d'Ankara. «Ils 11 da matg 330 ha l'imperatur [roman] inaugurà la citad greca da Bizantion, sper il Bosporus, sco chapitala nova da l'imperi e l'ha numnada Constantinopolis, tenor ses agen num» (p. 57). 1453 ha il sultan tirc Mehmet (Muhamad, 1432–1481) conquistà la citad ch'è lura vegnida chapitala da ses imperi sco Istanbul. Plaun a plaun ha il linguatg tirc prendi il surmaun. Anc avant tschient onns era l'imperi dal sultan in stadi multinaziunal che tanscheva da l'Arabia a l'Albania e vi en Creta e cumpigliava schizunt la Libia. 1918, suenter l'emprima guerra mondiala ha la regenza imperiala stuòt suttascriver in armistizi cun il victurs e ceder l'Anatolia dal sidwest a la Grezia. Ma 1919 ha il general naziunalist Mustafa Kemal (1881–1938) organisà in'armada da resistenza che ha chatschà enavos 1922 las truppas grecas da l'Anatolia. 1920 ha'l furmà ad Ankara ina regenza naziunalista ch'is victurs da 1918 han renconuschì ils 24 da fenadur 1923 cun il patg da Losanna. Quist ha obligà ils plis musulmans da Grezia d'emigrar en Tirschia ed ils plis cristians da Tirschia d'emigrar en Grezia. «Ils 29



En ils atlas figure-scha la Terchia per la part principala da ses intschess, sco in'agiunta extrema da l'Asia encunter vest. Ma dapi passa tschin-quanta onns fa ella part da l'Occident geopolitic.

d'october 1923 ha Mustafa Kemal proclamà la republika. Fin a sia mort è'l restà president da stadi» (p. 83). En quindesch onns ha'l stgaffi la Tirschia moderna sco ina nazion europeana, unitara e seculara.

Il creatur da la nazion tira

L'emprim ha Kemal eliminà l'influenza politica da la religiun: «Ina lescha nova ha suttamess tuttas scolas al Ministeri d'educaziun; quest ha serrà immediat las scolas religiusas. Ins ha abolì il Ministeri per las leschas e fundaziuns religiusas, mettend enstagl dad el in'autoritatd subalterna. Decisiuns davart il dretg religius dueva oramai prender il parlament; il post statal nov controllava la vita religiosa (...). Questa era pia ina chaussa subordinada che pudeva vegnir privilusa; ins dueva la controllar e schizunt la tschessent» (p. 88). Lur ha Kemal agi cunter ils Curds dal Sidost. La lescha da scola da 1924 ha introduci il tirc sco linguatg general d'instrucziun. Ils Curds han rebellà adina puspè, ma adumbatten. «Il squitsch sin els creschiva adina. 1930 han tutz funzioni curds en las provinzias dal Sidost pers lur posiziun (...). Ins ha exilià l'elita curda en la Tirschia dal vest: (...) 5074 famiglias cun in total da 25 301 umans han ins transferì là; turnar [en Kurdistani] hani pudì pir tredesch onns pli tard» (pp. 150–151). Kemal ha europeisà era las furmas da vita sociala: «Ina lescha da novembre 1925 ha obligà ils umens da renunziar a la chapitscha araba e da purtar il chapè european (...). 1926 han ins introduci il Cudesch svizzer da dretg civil, pia era la monogamia. Anc 1926 han ins scumandà nozzas religiusas; ins ha lura stgaffi uffizis da dretg civil. La dunna ha survegnì pli u main ils medems dretgs che l'um, 1935 quel da vuschar e vegnir elegida. Gia 1928 ha il parlament stritgà la stipulaziun constituzionala: 'L'Islam è la religiun dal stadi'. Ins ha scumandà il diever dals bu-stabs arabs (...). 1934 han ins introduci numbs da famiglia; il parlament ha numnà Kemal 'Atatürk', pia 'Bab dals Tircs'» (pp. 89–90).

Noss alfabet sa cunfa bler meglier cun il tirc ch'is bustabs arabs; questi resguardan cunzunt ils consonants, ma per tirc èn ils vocals gis uschè relevanti. Atatürk ha bandischà blers pleuds arabs u persians dal linguatg tirc: «Romans [tircs] dals onns trenta ston ins stampar cun notas, per che la giumentetgna als enclegia» (pp. 167–168). Atatürk ha vairamain creà la nazion tira. Sco blers manaders politics, ha'l pu-di surpigliar la pussanza suprema pir grazia ad ina guerra sanguinusa; ma lur ha'l procurà per ina politica exteriora paschavila. El ha stgaffi in reschim centralist, ma senza dictatura sco lezza giada en l'Uniun sovietica, l'Italia, Germania, Jugoslavia euv. Ses sistem è restà stabel enfin a 1960.

In'armada pussanta

La constituzion nova da 1960, elavurada da giurists da l'ivel european, garantiva las libertads fundamentalas, rinforzava la pussanza dal parlament en fatscha al president e stgaffiva ina dretgira constituzionala. Da l'altra vart ha ina lescha da 1962 palesà las contradicziuns da la Tirschia moderna. Ella ha stgaffi in'instituuzion che ha sa sviluppada ad ina vaira cuntraregenza ed ha frenà la democratizaziun da la sociedad en ils davos decennis dal 20avel tschientaner. Il «Cussegli naziunal da segirezza» («Milli Güvenlik Konseyi») cumpiglia il president da stadi, l'emprim minister, ils trais schefcuman-dants da las trais armas ed il chef dal stab general. Dudesch onns pli tard ha la Tirschia duvrà sia armada. La crisa da Cipra, provotgada 1974 da la dictatura en Grezia, l'ha stimulada da renunziar a sias retengentschas da politica exteriora. Ils 15 da fanadur ha la guardia naziunal da l'insla, gidada dals colonels d'Aten, fatg cupitgar la regenza e sur-piglià la pussanza. La minoritàt tira è stata l'unfrenda da grevs excess. Ils 20 èn truppas tircas sbartgadas en la riva nord da l'insla. En paucas emnas hani conquistà var 36% da ses intschess, nua ch'is Tircs dal rest da l'insla han tschertgà refugi, entant ch'is Grecs da la part occupada èn fugids encounter sid. «Ma Ankara n'ha betg savì seguirà ses success militar, ni economicamain ni diplomaticamain. La classa mesauna tira ha bandunà l'insla vers Londra. Oz en la part occupada consistan bunamain dus terzs da la populaziun d'immigrants da l'Anatolia, funcziunaris da Tirschia e students» (pp. 186–187). L'armada tira occupa anc adina l'intschess, nua ch'ella garantescha l'exis-tenza d'ina «republika» illegala senza nagina existenza internaziunal; da l'autra vart na renconuschia la Tirschia betg la republika greca da Cipra, perquai che questa pretenda l'insla entira en virtid dal dretg internaziunal.

Appligar las normas fundamentalas
Ma dapi matg 2004 fa la Cipra, vairamain be sia part greca, part da l'UE. Las discussiuns dals 17 da december cun la Tirschia han pia stuòt resguardar era la pretensiun evidenta che lezza renconuschia tutz stadii commembers da l'UE, pia era la Cipra. L'emprim minister tirc Recep Tayyip Erdogan ha empermess a bucca da suttasciver avant l'entschatta da las tractativas d'adesiun in patg d'uniun da duana che valess sco ina renconuschiescha indirecta da Cipra. Decisiv per l'adesiun è dentant che la Tirschia realiseschia refurmaz esenzialas per s'adattar a las normas fundamentalas da l'UE, «cumbattend vi-navant la tortura e rinforzond ils dretgs da las personas inculpadas, arrestadas e praschunieras. L'UE pretenda ina pro-

teciun megliera dals dretgs umans, independentament da la derivanza, car-dientscha, vierva e schlattaina, sco er in schlargiament da la libertad d'opiniun. La Tirschia refusicha anc adina de reverder process annullads da la Dretgira europeana per dretgs umans (DEDU) (...). L'UE critigescha che la libertad da religiun na saja betg tuttafat segirada, che cunzunt las minoritads religiusas [cristianas e giudaicas, G. S.-C.] na possian disponer libramain da lur propriedads e ch'ins impedeschia [las basel-gias] da scolar spirituals. Crititgà vegn era ch'ins n'haja anc betg segirà il dretgs culturals da las minoritads lin-guisticas, cunzunt dals Curds, (...) e ch'is militars mitschian per gronda part da la controlla politica (...). L'UE pretenda era refurmaz da la gisia e crititgescha sia effizienza manglusa, ses diever inconsequent da las leschas, cunzunt areguard ils dretgs umans, e sia ignoranza da la giurisprudenza da la DEDU. A la polizia vegn reproschà il diever da la tortura per sfurzar da discurrer personas suspectas» (p. 176). Dentant ha la perspectiva da commembraa stimulà la Tirschia da refurmaz bleras leschas ed ordinaziuns, per exempel restrenchend la pussanza dal Cussegli naziunal da segirtad, «ina mesa revoluzion» (p. 178), ed abolind il scu-mond da duvrar il curd en il radio e la televisiun. Ins ha liberà praschunieras politicks curds, cunzunt la populara Leyla Zana. Ma schizunt Erdogan con-ceda: «Implementation is key» («L'applicaziun è la clav», cità en «The Economist» dals 18 da settember 2004, p. 33). Noss cudeschet punctuescha: «Blers giurists funcziunaris crajan d'es-ser, ensemble cun ils militars, ils davos defensurs da la republika naziunalda se-culara (...). Ils funcziunaris han fadia da sa metter en la situaziun d'in stadi da prestaziun empè d'in stadi autoritar. In auter impediment deriva da gruppas aifer la biocrazia, il servetsch secret e l'armada che bloccan apostea las refurmas» (pp. 181–182).

Problems economics

Il conclus dals 17 da december 2004 han prendi il chaus dals 25 commembraas da l'UE e da lur regenzas ensemble cun Erdogan. Ma già dus dis avant, ils 15, a Strassburg ha il Parlament euro-pean sa pronunziò cun 407 vuschs en-contre 262 e 29 abstenzions a favor da tractativas d'adesiun cun la Tirschia. Ils parlamentaris austriacs, franzos e tu-deschs da vart dretga, cuntraris a l'ade-siun, han chaschunà in scrutini, schend che «blers collegas britannics, spagnols, grecs e cipriots (...) veglin vuschar en-contre las tractativas, ma na gughegan da sa pronunziar encontre il giavisch da lur regenzas» (3). Ils parlamentaris sa-nesters e liberals han crititgà il scrutini cun placats individuals nua ch'il pled

«gea» stava per englais, spagnol, tudestg u in auter linguatg, ma cunzunt per tirc («evet»). La resoluzion n'agiunscha na-gina cundizion a quellas da l'UE, ma pretenda, senza fixar in termin, che la Tirschia «ronconuschia en tutta furma la realitat dal genocid dals Armenians 1915»; enfin ussa na vul Ankara betg renconuschier lez fatg istoric, succedi en ils davos onns da l'Imperi tirc. L'oppo-siziun da pliras partidas dretgas a la commembraa da Tirschia (70 milioni olmas) deriva da trais motivs principals. L'economia da la candidata è relativamain pauc sviluppada: 46% dals lavurers èn occupads en l'agricul-tura, cunter 27% en Bulgaria e 16% en Grezia. La populaziun tira crescha relati-vamain svelt: 1,42% en in onn, cunter 0,14% en Grezia ed ina sminuziun annuala da 0,85% en Bulgaria. 31,7% da la populaziun tira ha perquai pli pauc che 15 onns, cunter 15,1% en Grezia e 15,8% en Bulgaria. Perquai tem'ins ina ferma emigraciun tira en-contre vest. Segir vegn l'UE a fixar in temp da transiziun vaira lung enfin a la circulaziun libra da las personas. Ma era la populaziun tira crescha adina pli pauc: «Las femnas che han frequentà la scola populara han en media pli paucs uffants. La scolaziun da las dunnas para decisiva; ella è pli auta en las citads ch'a la champagna, en la Tirschia dal vest ch'en la Tirschia da l'est (...). Il livel da scolaziun, cunzunt tar las femnas, vegn meglier en las citads; perquai duai l'urbanisaziun creschenta sminuir il dumber da naschientshas» (4).

Co ir enturn cun l'Iran?

Il motiv principal, savens zuppà, dal «na» conservativ ad ina commembraa tira è ch'ins vul in'UE da tradiziun cristiana – schebain ch'ins ha bene-ventà lavurers bosniacs, cosovars e cunzunt tircs cur che l'economia als basegnava. La «NZZ» dals 15 da de-cember commentescha ironican: «L'opposiziun tudestga para da vulair defender l'Europa encontre in assagl tirc e vul salvar l'Occident cristian» (p. 3). In anteriu commember ollandais da la Cumissiun europeana ed in anteriu-riu uvestg austriac han già manegià ch'ina commembraa tira fiss ina victoria postuma da quel general Kara Mustafa che n'ha betg savì prender Vienna 1683. I fiss bun da far endament ina data oz pli significativa da l'istoria tira, per exempl chalanda mars 2003, cur ch'il parlament ad Ankara ha refusà da far part da la guerra en l'Irac e da lubir a schuldada ameri-cana da staziun in Tirschia per penetra en il pajais limitrof. Ussa vul ins persvader l'Iran da renunziar ad armas nuclearas. Tge fan president Bush e ses nunstanclentaivel Donald Rumsfeld? La «NZZ» dals 17 da december rap-porta da Washington: «Sin maisa resta l'opziun d'attatgas precisas ord l'aria [encunter l'Iran] cun bombardiers americanas u israelians» (p. 7). Cun talas vistas guerrillas duvrass l'Europa la sabientshas dal parlamenti tirc e sia ex-perienza da la regiun. Igl è cler ch'il grond pajais tranter il Mar nair ed il Mar mediterran vegn adina pli relevant era per nus. Lunsch u daspera? En noss temp da globalisaziun n'esi betg grev da responder.

1) Udo Steinbach, *Die Türkei im 20. Jahrhundert*. Bergisch-Gladbach (Lübbe, ISBN3-7857-0828-9) 1996, pp. 224 e 226.

2) Günter Seufert e Christopher Kubaseck, *Die Türkei. Minca* (C. H. Beck, ISBN 3-406-51110-4) 2004.

3) Cità da Rafaële Rivais en: «Le Monde» (Paris), 17 da december 2004, p. 7.

4) Wolf-Dieter Hütheroth e Volker Höhfeld, *Türkei. Darmstadt (Wissenschaftliche Buchgesellschaft, ISBN 3-534-13712-4)* 2002, pp. 174–175.

Diagnosa tumor dal tscharvè

Cur ch'in uffant normal daventa tuttenina in «cas particular»

DAD OSCAR ECKHARDT

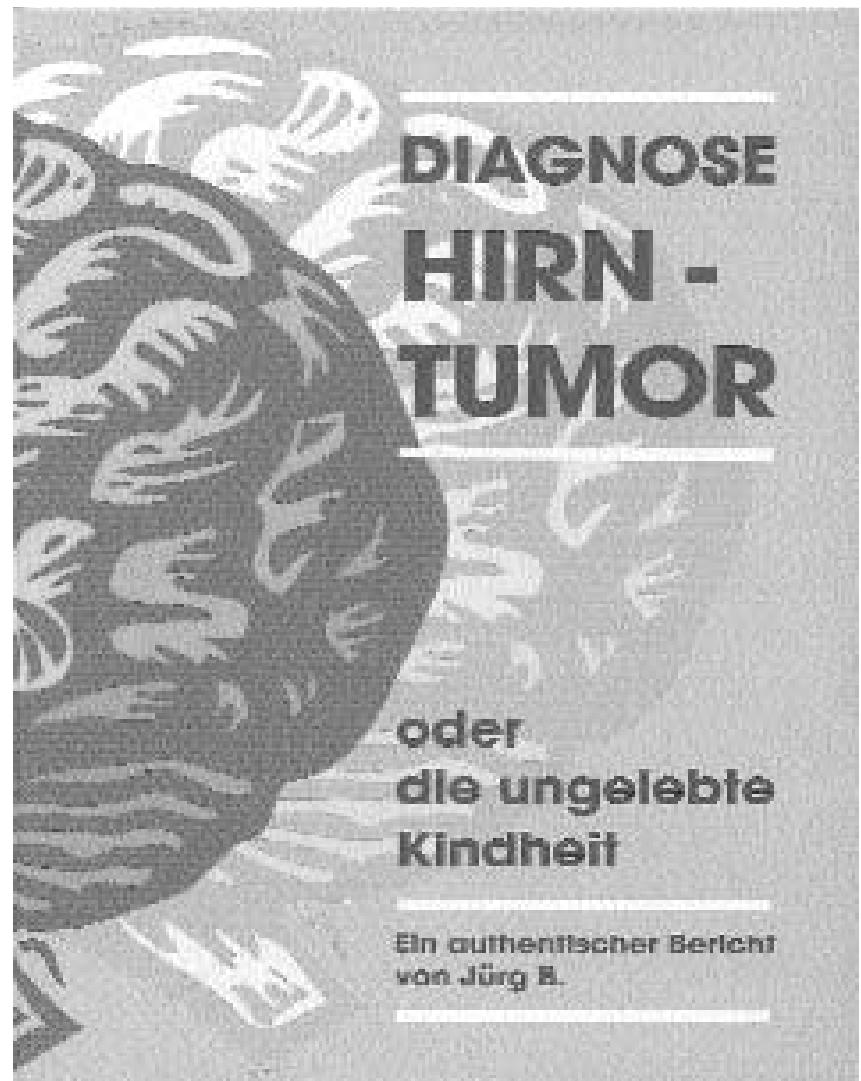
■ Mo in da dus milliuns uffants patescha da la malatia numnada dals spezialists Craniopharynggeom. Tge consequenzas che quest tumor benign en il tscharvè po avair per in uffant descriva il cudesch da Jürg B. «Diagnose Hirntumor» – quai è l'autobiografia d'in giuven uman, il qual vegn confruntà en la vegliadetgna dad otg onns cun la diagnosa desastrusa. Enstagl d'ina bell'uffanza ed onns da giuventetgna senza quitads daventa centrala per el la malsogna, las operaziuns e las consequenzas da quellas. En ses cedesch ch'el publitgescha en edizion privata elavurescha l'autur grischun Jürg B. quel temp passà.

A l'entschatta dal cedesch stat Jürg B., in mat dad otg onns, che s'ha sviluppà da maniera ch'el fa plaschair a tuts. En scola dat el en egl causa ch'el ha blers differents interess ed ina intelligenza sur la media. Tuttenina però sa mida il mattatsch content e daventa in uffant che sa vilenta spert. Savens na sa senta'l bain, ha da vomitar e mal il chau. Ina visita tar il medi d'uffants ha per consequenza ch'el vegn manà sco cas urgent tar il medi dals eglis e da là directamain en l'ospital chantunal. Ed en quel moment, da l'onn 1975, entschaivan las suffrientschas e tribulaziuns da Jürg B..

L'autur mussa cleramain che la malsogna, il tumor da tscharvè benign, è mo ina part da tut il patiment da Jürg B. Igl entschaiva uss nempe en sia vita il temp da l'intschertezza e tema, durant il qual ils spezialists nun han il sentiment fin necessari per prender resguard als basegns d'in uffant. Uschia taglian els giup. ex. tut ils chavels dal mat avant ina operaziun, er sche quai nun avess gnanc fatg basegn, ed ils auters uffants fan alura beffa dad el.

Mo causa ch'els geniturs insistan vegn visità l'uffant finalmain a Turitg nua ch'ins po far grazia a las pli novas encoushentschas la dretga diagnosa. Cun in'operaziun vegn allontanà il tumor. Questa nova situaziun en sasez positiva ha dentant consequenzas fatalas. Il fatg ch'ins ha stuò operar davent er parts da l'ipofisa provotescha in ferm disturbi da l'equiliber ormonal. Dapi quella giada sto prender Jürg B. medicamainta che pissera ch'il gnirunchel funcziuna enandretg e ch'el na secretescha memia blera aua or dal corp. Durant ils proxims 20 onns collabescha in pèr giadas l'equiliber idric da ses corp e be cun stenta po el vegnir salvà da la desidratziun. Uschia daventa'l senza vulair adina dapli in spezialist per dumondas ormonalas.

Las consequenzas corporalas èn den-



Il frontispizi dal nov cedesch da Jürg B. che quinta da sia convivenza cun la malsogna.

MAD

tant mo in aspect da blers. Il cedesch numna er las consequenzas socialas che la malsogna ha per la persona Jürg B. Causa sia malsogna na po el far la scolaziun ch'el avess giavischà. Ils scolasts han mo pauca u nagin'enclergeta per el. Suenter l'emprendissadi ch'el ha fatg un success na chatta'l nagina plazza da lavur. El daventa dependent d'assicuranzas socialas. Per na laschar passar il temp custaivel senza far nagut sa scola'l vinvant. Tar las proximas annunzias per ina plazza da lavur na survegna'l quellas per quai ch'igl ha num ch'el saja «memia qualifitgà».

L'istoria da la vita da Jürg B. nun è nagina atgisa directa, ella numna mo quai ch'ins na po per part pli midar. Jürg B. na simplifitgescha ner betg, el differenziescha conscienciusamain e constata p. ex. che bler fiss oz auter che quella giada, cur ch'el era in uffant. E tuttina è l'istoria da sia vita er ina sort atgisa. Co tracta la societat umans che pateschan d'ina malsogna ch'ins na vesa betg? Èsi raschunaivel che tscherts patrunz da lavur n'engaschan betg persunas «malsaunas» – per consequenza

ston quellas persunas vegnir sustegnidus cun daners publics da las assicuranzas socialas? Èsi giustificabel ch'in uman abel da lavurar e che avess er la voluntad da lavurar na chatta nagina lavur – ch'el vegn perfin qualifitgà d'invalid, suenter l'odissea tras tut las instituziuns?

La biografia da Jürg B. è er l'istoria dad ina famiglia che cumbatta per ses uffant, che sto renunziar a bler e far er sacrificis finanziars. Tuttina ha la familia però adina gidà e sostegni Jürg B. en tut ses svilup e durant sia malsogna.

Il raquint autentic da Jürg B. è bain legibel, è informativ e tutga sin il viv. Quel che ha legì questa biografia na po far auter che reflectar er davart er sia atgna posizion, sia atgna sanadad e sia atgna relaziun cun la lavur.

Il cedesch da Jürg B. «Diagnose Hirntumor oder die ungeliebte Kindheit», pon ins retrair a Cuira en la libraría Schuler u pustar en autres librarías (ISBN 3-9522317-0-3).

Il germanist Oskar Eckhardt da Maladers ha legì il cedesch e l'anr ha translatà sia recensiun.

Tgi che ha pradas rumantschas ha dapli fluras

Ina nova studia davart la biodiversitat sin pradas alpinas

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ Il verset rumantsch «**Tgi che sa rumantsch sa dapli**» obtegna in pendant biologic. Quel sa numna: «**Tgi che ha ina prada rumantscha, ha dapli fluras**». Quai n'è nagina pulacca, mabain cumprovà scientificamain. Sin pradas alpinas hai bleras fluras, fains e pastgs. In botanicher descrivess uschia: «La biodiversitat sin las surfatschas da l'areal alpin è surprendenta.» Ma i n'emporta naugut, sch'ins dovrà il patuà scientific u pleds normals. La constataziun ch'i dat dapli fluras e plantas en il territori da las Alps n'è nagut nov.

Sch'ina studia demussa dentant che la biodiversitat sin pradas rumantschas è pli gronda che quella sin las pradas dals Gualsers u dals Germans, èsi nairas uras da gizzar las ureglas.

Examinà 216 parcellas

La nova studia è vegnida fatga sut il patronat dal «Program naziunal da retschertga (PNR)». Ella interquerà – ditgù cun pleds simpels – las consequenzas da las tradiziuns culturalas sin la biodiversitat sin pradas e pastiras alpinas. A la testa da la studia stattan: *Markus Fischer*, professer a Potsdam e *Jürg Stöcklin* da l'institut botanic a Basilea.

Las duas botanicras *Anne Weyand* e *Katrin Maurer* han fatg la laver da basa. En dudesch vischnancas han ellas intercurì 216 parcellas: en la val, sin ils mises e sin las alps. Sin las parcellas han elllas dumbrà fluras, plantas e schizunt prendì a chasa pastgs per intercurir ils gens.

Nagut nov...

Davart ils resultats da la studia hai dà l'entschatta da quest mais ina publica-



La biodiversitat alpina vegn promovida entras pliras modas da niz e cultivaziun. MAD

ziun da pressa. Quella cuntegna constataziuns che n'èn insumma betg interes-santas per glieud che viva en las munto-gnas e datiers da l'agricultura. P. ex.: «En general èsi sa mussà che las parcellas betg engraschadas eran pli multifaras che las parcellas engraschadas.» In'altra constataziun: «La multifaradad da plantas è pli gronda sin ils funs cultivads che sin ils funs ch'ins ha chalà da cultivar.»

... u forsa tuttina insatge nov?

Ma la finala vegni tuttina anc interes-sant: Ina prada cultivada sin pliras modas porta dapli diversitat che funs cul-tivads be sin ina moda. «Uschia existan en las vals (Talstufe) da vischnancas da tradiziun rumantscha pli bleras diffe-rentas modas da cultivaziun ch'en visch-

nancas da tradiziun germana u en vischnancas gualsras.»

Curt e bun: Las vischnancas rumantschas che cultiveschan da vegl ennà lur pradas sin bleras modas han ina pli gronda biodiversitat. Uschè simpel na statti sa chapescha betg scrit en la com-municaziun da pressa, ma il «*Tages-Anzeiger*», ch'è s'approfundà en la studia, ha interpretà la chaussa uschia. L'artigel dals 14 da settember porta il titel: «Gronda varietad da spezias sin pradas da vitgs rumantschs».

Sistem d'ierta

La gasetta turitgaisa ha discurrì cun Katrin Maurer, ina da las botanicras. Ella di: En ils territoris rumantschs hajan pli baud tut ils uffants ertà tuttina bler funs

dals geniturs. Uschia sajan ils funs da-ventads in mosaic da bleras pitschnas scrottas.

Mintga parcella saja vegnida cultiva-da sin autra moda, sco pastira, sco ma-gher, sco prà engraschà u per plantar du-miec. La diversitat da cultivaziun saja la raschun per la diversitat biologica.

La diversitat biologica en las Alps na saja betg sulet dada da la natira, mabain in resultat da la endinada laver dals purs da muntogna, pretenda la perscrutadra.

Ramosch ha las bleras plantas

Il team ha perscrutà suandardas vischnancas: Ramosch (GR), Braggio (GR), Trun (GR), Bedretto (TI), Linthal (GL), Unterschächen (UR), Gadmen (BE), Guttannen (BE), Pany (GR), Vals (GR), Medels (GR), Bosco Gurin (TI). La glista da vischnancas è vegnida pu-blitzgada en l'internet.

Tranter 176 e 284 differents sorts plantas ha il team chattà en las vischnancas. Las pli bleras plantas hai già a Ra-mosch.

Quantas vischnancas rumantschas?

En la communicaziun da pressa dal PNR stà scrit ch'il team haja intercurì quatter vischnancas rumantschas, quat-ter vischnancas gualsras e quatter vischnancas germanas. Ma sin la glista figu-reschan sulet traïs vischnancas rumantschas. Nun ch'i sa tractass tar la visch-nanca da Pany (GR) d'in sbagl, ed i fiss en sasez manegià la visch-nanca da Pi-gnui u forsa schizunt Pany, la fracziun da Luzein?

I resta tuttina da sperar che la con-clusiuon «scientifica», era sch'ella sa basa sulet sin traïs empè da quatter vischnancas, è vaira e ch'ins po dir: Tgi che ha ina prada rumantscha ha dapli fluras.

Ils miraculs da la Spagna maurica

DA RICO F. VALÄR

■ Tensiuns tranter gidieus, muslims e cristians èn omnipreschentas en il mund d'oz, dentant, era quai adina uschia? Il nov cedesch da Georg Bossong, professer da romanistica a Turitg, ch'è cumparì l'emna passada preschenta en moda concisa, bain legibla e fitg interessanta ils miraculs ch'en stads pussaivels en la Spagna maurica medievala tras la convivenza toleranta da las trais grondas religiuns. Ins emblida mo memia savens che l'islam era preschent durant quasi in secul en Europa già avant las undas d'immigraciun dal ultims decennis. L'onn 710 è il manader berb Tarif Abû Zur'a rivà sur la stretga da mar tranter l'Europa e l'Africa al sid da la Spagna sin la peninsla iberica, pauc suenter ha cumençà la conquista d'ina gronda part da la peninsla tras l'armada araba sut Târiq ibn Ziyâd. La civilisaziun e cultura araba, la convivenza pli u main paschaivla da muslims, cristians e gidieus ha chaschunà ina gronda prosperitat culturala en Spagna, durant ch'il rest da l'Europa sa chattava en il «stgr temp medieval».

Cler, era en Spagna hai dà conflicts tranter las religiuns, ed era las etnias islamicas n'eran betg adina paschaivlas tranter pèr, ultra da quai pruvavan ils retgs cristians chatschads enavos en las muntognas al nord da la peninsla adina puspe da reconquistar terren. Dentant mussa gist il nov cedesch da Georg Bossong, apparì en la chasa editura Beck a Minca, quants miraculs culturals ch'en stads pussibels en lez temp. La potenza ed irradiazion culturala da la Spagna maurica era tant gronda ch'ella ha influenzà ed animà discussiuns filosoficas, teologicas e scientificas en tut l'Europa. La civilisaziun da la Spagna maurica, numnada cun il num arab per la Spagna «al-Andalus», aveva ses emprim center cultural a Cordoba (en l'Andalusia d'ozendi!).

Cordoba era dal 756 al 1031 il center d'in grond emirat e califat, da quel temp ina gronda metropola, Paris u Londra eran en congual anc vitgets. Al-Nâsir ha construì dador la citad la residenza «Mâdinat al-Zahrâ», in palazi da grond luxus e decoraziuns exuberantas che vegn oz er numna il «Versailles andalus». La moschea da Cordoba è daventada ina da las pli grondas e preziosas che ha mai existì.



La fortezza
cotschna
Alhambra.MAD

Sco ch'ins vegn a savair han l'educaziun ed ils arts cuntanschì in nivel nun-ditg en al-Andalus. Scienziads e teologs gidieus e muslims cultivavan e translatavan tractads da l'antiquitat grecca, babylonica ed indica; blers documents da l'antiquitat èn rivads fin tar nus mo tras la mediaziun da lur versiuns arabas. Gist en la matematica, l'algebra e l'astronomia, dentant er en la zoologia e geografia eran ins en la Spagna maurica fitg enavant ed ins ha sviluppà las scienzas en moda decisiva. Naturalment che la convivenza condensada da las trais grondas religiuns monoteisticas che sa basan sin in cedesch ha era stimulà bleras discussiuns e reflexiuns teologicas. In grond tema en tut las trais religiuns era la dumonda co conciliar in pensar critic e razional cun la cretta vi dal text biblic u coranic e vi d'ina palentada. Gist per l'islam che n'ha suenter pli permess ina lectura critica dal coran, èn ils tractats teologics da lez temp d'ina valor ed impurtanza unica.

Ina seguda citad cosmopolita è stata Toledo, nua che crettavels da las trais religiuns ed instruïds da tut l'Europa lavuravan ensemble. Tenor Bossong è la citad da Toledo surtut daventada enconuschença pervi da sias scolas da translatziun. L'arab era da quel temp la lingua universala da la scienza e filosofia, il latin vegniva duvrà mo en Europa e surtut per documents giuridics e religius. Durant il 12- e 13avel tschientaner han ins translatà a Toledo tut las impurtantas scrittiras scientificas e filosoficas da l'arab al latin. Ins aveva perquai sviluppà in sistem interessant. Ils translaturi lavuravan savens en dus: in muslim u in gidieu, che savevan tuts fitg bain arab, translatavan ils texts a bucca en il «spagnol medieval» ch'ins discurriva normalment ensemble, ed in cristian che saveva bain latin translatava lura il text dal «spagnol medieval» al latin. Uschia han ins pudì garantir la chapientscha optimala dal text original. Igl è incredibel da s'imaginar sco che per exempli in gidieu ed in

cristian lavuravan ensemble per translatar in text scientific da l'arab al latin. Sche quai n'è betg in mussament co che toleranza vicendaivla po purtar fritgs!

In auter art sviluppà enfin a la perfecziun en la Spagna maurica è la poesia. Georg Bossong ha edi l'onn passà l'emprima antologia che reunescha poesias arabas ed ebraicas dad al-Andalus. Igl è enorm tge ritgezzà ch'ins scuva en quelles poesias. Da star stut èsi er ch'ins poets han duvrà senz'auter l'arab e l'ebraic classic per scriver sur dal vin, la bella vita, l'amur e l'amicizia quai che n'è strusch pli pensabel ozendi. Las poesias reflecteschan la gronda libertad e toleranza che regnava en al-Andalus, betg mo la libertad da la cretta, er la libertad artistica e moral, ils dretgs da las dunnas, la nun-discriminaziun da l'omosexualidad. Cun ils pleuds sustants ha il poet muslim Ibn Khafâdjâ glorifitgà al-Andalus: «Tadlai, al-Andalus è in miracul: / plain aua, flums, sumbrev'd autas plantas. / Ins viva sco en il curtin etern; /

in'autra patria na vuless jau mai. / Perquai na temai betg ils fieus infernals / els na smanatschan quel ch'è stà e'l paradise!».

L'ultim center cultural da la Spagna maurica è stada la citad da Granada, l'ultim refugi dals arabs sin territori spagnol. Tgi n'ha betg udì da la Alhambra, la fortezza cotschna? In palazi che impressiu-nescia anc oz millis e millis da visitaders mintg'onn cun sia cumbinazion d'architectura, curtins, calligrafias, ornaments e colurs.

Tut questi miraculs èn per gronda part stads destinadas a la ruina, pervi dal fundamentalism cristian ed islamic, pervi da la radicalisaziun da las religiuns e l'intoleranza vicendaivla, d'ina vart tras las cruschadas cristianas, da l'autra vart tras in'interpretaziun exagerada dal dji-hâd islamic. Uschespert ch'ils retgs catolic Isabella e Ferdinando han gi il pudair, han els expulsà l'emprim tut ils gidieus e suenter tut ils muslims da lur pajais ed introduci l'inquisiziun. Cun quai han els manà la Spagna quasi en il ruin economic, che ha pudì vegnir evitò mo tras l'explozaziun crudaivla da las terras dal Nov Mund, scuertas interessantain il medem onn che la reconquista da l'ultima citad araba (Granada) l'onn 1492.

Il cedesch da Georg Bossong condensescha sin mo 130 paginas ina preschen-taziun detagliada da l'istoria politica dad al-Andalus, ma oravant tut ina analisa ordvart fascinanta da la multifaria-dad culturala, linguistica, religiosa ed etnica che regnava durant quasi in millenni sin la peninsla iberica. Il cedesch dat perditgà d'ina visiun istorica e culturala senza limitaziuns ideologicas, senza embellimenti ed idealisaziun, dentant er senza diabolisaziun da l'ester u sfalsificaziun da la gronda prestaziun da la cultura islamica, ch'ins inscuntra adina puspe cur ch'i vegn discurrì dad al-Andalus. Bossong concludeva ses cedesch exprimind la speranza che la conscientia per il grond potenzial da la simbiosa tranter las trais religiuns en al-Andalus possia contribuir era ozendi ad ina convivenza pli paschaivla tranter cristians, gidieus e muslims.

Lectura recomandada:
Bossong, Georg (2005): Das Wunder von al-Andalus. Beck Verlag, München.
Bossong, Georg (2007): Das maurische Spanien. Beck Verlag, München.



Cortina d'Ampezzo
viva dapi ils gieus
olimpics da l'onn
1956 principalmain
dal turissem.



Il Saslonch è il
«Matterhorn» da la
Val Gherdëina.

En onur da l'imperatur e da la cuntrada

Da Bulsau a Cortina sin la Via da las Dolomitas

DA BARBLA ETTER, BULSAUN

■ Las Dolomitas èn ina regiun da belleza, muntognas senza fin cun pizgs, vals per part uschè stretgas che strusch il flum che passa ha plazza, costas stippas e tuttina vesins daper-tut aclauns. In'autra spezialitat èn ils numerus pass dolomitans. Quels stat-tan a l'entschatta dal turissem ch'è oz il sectur d'economia il pli impurtant. Il turissem è vegni lantschà plausieu en la seconda mesadad dal 19avel tschientaner. Alpinists englais han scuvert las Dolomitas ed han entschet ad ir sin quellas muntognas da la grippa sblatga. Il num-dal rest vain dal sciencìa franzos Dédodat de Dolomieu che ha dentant mo vis las muntognas sblatgas or dal lontan pas-sond tras la Val d'Isarco, nua ch'el ha rimnà la crappa da chaltschina anc nun-conuschenta en il 18avel tschientaner.

Il sport d'enviern è vegni scuvert en-torn l'onn 1900, in svilup sumegliant-sco en la gronda part dà las Alps. Il tu-rissem en las Dolomitas è vegni promovi da las novas pussaviladads da traffic, l'onn 1867 è vegni averta la lingia da tren dal Brenner e curt suenter han ins-cumenzà cun la construcziun da las vias en las Dolomitas.

Via da las Dolomitas

La part ladina da las Dolomitas, sco tut il Tirol dal sid, appartegneva fin suenter l'emprima guerra mundiala a l'Austria. Ils Austriacs han gi in grond project en testa, els han vuli construir ina via tut a travers las Dolomitas en onur dal 50avel onn da regenza da l'imperatur Franz Joseph I. Quella vess stù vegni averta l'onn 1898, ma ella è alura vegni averta pir l'onn 1909. La ruta principala maina da Bulsau tras la Val d'Ega sur il Pass da Carezza vi en Val Fascia. Ella continua si per la Val Fascia e va en 26 curvas sin il Pass Pordoi sin 2239 meters sur mar. Sin quel pass sa chatta in sunte-ri cun 8000 victimas crudadas en las Dolomitas en las duas guerras mundiales. Vinavant va la via per la Val Fodom giu; il contrast che sa dat en quella val è impressiunant; la vischnanca si-sum, Reba, è segnada dal turissem, tut plain hotels e pendicularas, ma pli engiu datti pli e pli pauc turissem. La Val vegg

adina pli stretga e las vischnancas u frac-zius èn sparpagliadas sin tut las costas. Ils custs per mantegnair las vias che mainan tar quellas fracziuns e tut l'infra-structura en quellas fracziuns èn auts e da quels lieus solitaris van davent blers. Fodom è l'unica val ladina che ha pers ils ultims onns abitants, tut las autres vals han augmentà lur cifras d'abitants grazia al turissem.

Pedagi per ils pass?

La gronda via da las Dolomitas va vina-vant vers il Passo di Falzarego, Fauzará per ladin. Sin la vart dretga sa chatta il chastè Andrac che n'è mai vegni conquistà durant tut sia istoria lunga. Sur il Fauzará vegn ins giu Cortina d'Ampezzo, ina regiun uriundamain ladina. L'onn 1956 ha Cortina organisà ils gieus olimpics, tge che ha gi per consequenza che fitg blers Taliens èn vegnids a Cortina e che il ladin ha pers pli e pli terrain. Ozendi discurran var 30% da la popula-zion anc ladin.

L'ultim tschancun da la via da las Dolomitas va da Cortina fin a Toblach en la Val Pusteria. Da Bulsau fin Toblach èn quai 142 kilometers via, fin Cortina 112 km cun traïs pass. La via porscha adina puspè grondiusas vistas sin las muntognas e giu en las vals. Ella

è oz pli populara che mai, uschè che las provinzas pertutgadas (Bulsau, Trento e Belluno) discutan sch'i na duessan betg introducir in pedagi per passar sur ils pass.

Betg ir sco in narr

Cur che la via è vegni averta era ella naturalmain in attracziun anc bler pli gronda, gist er sch'ins pensa a las stentas da la fabrica tras il terren grippus.

Theodor Christomannos ha scrit già l'onn 1909 in guid per la via da las Dolomitas, en il qual el descriva detagliada-maint tut il viadi ed er viadi supplemen-tars sur ils differents pass en las Dolomitas. Christomannos propona a peduns da far il viadi en traïs dis, tge che n'è betg mal per 142 km! Ma er als automo-bilists cussegla el da far il viadi en plirs dis: «Pervi che las curvas en tranter auter stretgas ed andetgas e dumondan in ir cun precauzion e pervi ch'ins duess pli-navant prender resguard sin il giudiment da la cuntrada, n'esi betg racu-mandaivel dad ir sco in narr....». El cus-segla plinavant da far fermadas e spasse-giadas ed el ha raschun. La cuntrada car-mala schizunt da fermar mintga mu-ment, tge che tscherts fan alura er amez la via per far mintga pér kilometers ina fotografia.



Guardond da la Val Fodom vers sid, vesins la siluetta imposanta dal Monte Civetta.



Sin il pass Pordoi
sa chatta in monu-
ment per ils
schuldads morts
en las Dolomitas
durant las dues
guerras mundiales.



Il Piz Boè serra giu il massiv dal Sella encunter sid.



En las Dolomitas datti numerus pass sin in fitg pitschen intschess, qua il Pass Pordoi.



La flora sumeglia a la flora tar nus, qua
duas giansaunas.

FOTOS B. ETTER

La legenda da las muntognas sblatgas

Las Dolomitas n'hant betg mo ina cuntrada da belleza, mabain er ina cultura vasta e veglia, en quella datti numerus legendas ch'en vegnidass rimnadas da divers, en emprima lin-gia da Karl Felix Wolff che ha èdi il cudesch «Dolomitensagen» l'onn 1913. La legenda da las muntognas sblatgas per exemplar raquinta pertige che il grip da las Dolomitas è bler pli-cler che quel dad otras muntognas:

Il retg da las Dolomitas aveva in figl che sa siemiava cuntinuadament da la glina e da far in viadi sin la glina. Sin ina tura da chatscha cun col-legas è el sa durmentà sut ina munto-gna suenter avair pers ils collegs. El ha sa siemìa dad inscuntrar ina bella giuvna en ina cuntrada tut alva. Sa sdasdond ha el udì vuschs sin in piz. El è si quel ed ha inscuntrà dus sab-bis da la glina che avevan fatg in via-di sin la terra. Els han manegià ch'i na saja betg prudent per ils abitants da la glina da star memia ditg sin terra, els vegnian uschiglio depressivs pervi da tut las colurs stgiras ed i na saja er betg prudent per in uman da la terra da star memia ditg sin la glina, pertige ch'el daventia tschorv da la blera glisch e color alva. Els han alura prì cun sai il figl dal retg dolomitan sin la glina e quel ha emprais ad encon-cher la figlia dal retg da la glina ed è s'inamurà en ella.

Il princì da las Dolomitas e la princessa da la glina han pruvà da vi-ver ensemaj saja sin la glina, saja sin la terra, ma quai n'è betg stà pussai-vel, uschè che il figl dal retg da las Dolomitas era mez disperà da stuair laschar sia spusa sin la glina e da stuair viver sulet sin la terra. El s'ha retratg en sias Dolomitas ed ha scuntrà ad in nanin al qual el ha ra-quinta ses grond problem. Er il na-nin aveva in grond problem, el tschertgava già dapi ditg ina nova patria per ses pievel che vegniva mo stgatschà dapertut. El ha purschì ina soluzion al retg manegiònd che la figlia da la glina na sappia betg viver sin terra pervi da quellas muntognas stgiras. Il nanin ha offert da far vegnir cler las muntognas a cundiziun ch'el possia restar en las muntognas ed en ils guauds da las Dolomitas cun ses pievel. Il figl dal retg era d'accord cun quai e la saira suenter ha el observà ils nanins a rimnar ils fils da la glisch da la glina sin tut las muntognas filond els in chanès e su-enter han els tratg sur las muntognas giu ils fils uschè che quellas eran il proxim di tur cleras. La figlia da la glina ha uschè savi viver cun ses prinzi da las Dolomitas sin terra sen-za vegnir depressiva e la glieud sa smirveglia anc ozendi dal grip cler da las Dolomitas.

A la tschertga da la cuntrada origina

In premi per ina fotografa d'architectura e da la natira origina

(anr/vi) Lucia Degonda è creschida si a Goldau (SZ). Ella viva oz sco fotografa libra a Turitg e Sumvitg. Il venderdi passà ha ella obtegnì il premi da renconuschiantscha dal chantun Grischun. «Nus stuevan adina declarar danunder che nus vegnin», raquinta Lucia Degonda da sia uffanza en il chantun Sviz. Da quel temp eria in num ester sco Degonda a Sviz anc insatge nunusità. Lucia e ses quatter fragliuns avevan pia savens d'explicar ch'il bab derivia dal Grischun. Quai haja rinforzà ils lioms cun il chantun pattern.

Da mattatscha passentava Lucia sias vacanzas savens tar la parentella a Rabius. Pli tard gievan ils Degondas da Goldau era si Pèrapuoz, il mises en Val Sumvitg.

Finanzià sezza il studi

Da giuvna disegnava ella bler ed avess gugent già suenter scola emprendi ina clamada artistica. «Ma da mes temp n'era quai strusch pussaivel en la Svizza centrala.» Perquai ha ella fatg il seminari da scolastas ad Ingenbohl. Là ha ella già instrucziun da disegnar tar la sora ed artista *Gielia Degonda**. «Ella ha mussà a mi la via. Tar ella hai jeu l'emprima giada sentì ch'insatgi prenda serius la lavour artistica.»

Suenter il seminari ha la giuvna scolasta dà scola in onn, ma il medem temp è ella era s'infurmada per ina scolaziun sco fotografa u sco decoratura da culissa. Il 1977 ha ella cumenzà il studi da fotografa a la Scola d'art appligà a Turig. «Per mia famiglia muntava quai da quel temp in pass enavos», sa regorda Degonda. Ma ella eria segira



Lucia Degonda viva a Turitg e Sumvitg. Damai ch'ella fotografescha gugent muntognas è ella er in'alpinista versada.

FOTO C. CADRUVI

ch'i saja la dretga via, ed ella haja era vuli finanziar sezza il studi.

Fotografar per turissem

Cun il diplom da fotografa en satg è Degonda ida tar «Schweiz Tourismus». L'entschatta en la vita pratica saja stada dira. «Jau n'avev betg emprendi da fotografar cuntradas.» E lez duvravi tar l'uniun turistica. Ma cun il temp è Degonda daventada in experta. Ella saveva exact tge glisch e posiziuns ch'en necessarias per fotografar ina cuntrada turistica.

Gist da quel temp ha ella era cumenzà a sviluppar sia atgna maniera da fotografar cuntradas u muntognas. Ella di: «Ina fotografia turistica mussa ina cuntrada idealisada cun ina vesida romantica.» Ma quai n'interessavia atgnamain betg ella: «Jau lev fotografar cuntradas originas, betg cultivadas.» Perquai è Degonda ida, sper sia

lavor tar l'uniun turistica, a la tschertga da cuntradas originas. La tschertga ha manà ella sur ils cunfins dals guauds, siadora en blaisas, glera e grippa. «Jau na vom mai sin culms, mabain emprov da vegnir en in post visavi in culm, uschia ch'jau poss far in portret dad el.»

«Jau sun adina a la tschertga dal culm ideal», raquinta la fotografa. Cun «culm ideal» manegia ella ina muntoagna che vesa ora sco sin il dessegn d'in uffant. Tals culms datti dentant darar en la realitat.

La lavour libra

Degonda raquinta ch'ella saja adina puspe en tschertgà d'in culm ideal, in culm che vesa ora sco sin ils maletgs d'uffants. Tals culms sajan rars.

La lavour cun la cuntrada origina ha Degonda cintinuà fin oz. Ma ils accents èn sa midads. In temp è ella s'in-

teressada pli fitg per las structuras en il grip ed en la glera. E daprescent s'ocupescha ella cun il guaud.

Degonda na fa nagina differenza tranter fotografias artisticas e betg-artisticas. Persuenter sparta ella tranter lavurs sin incumbensa e lavurs libras. Tar fotografias sin incumbensa vul ella exprimer in messadi fitg cler. «Ma tar lavurs libras vai per in eveniment visual.» In eveniment che lascha tiers pliras interpretaziuns ed evotgescha sentiments.

Docenta a la scola d'art appligà

Dapi il 1986 lavoura Degonda sco fotografa independenta. Ella posseda ensemen cun in collega in atelier damanai vel da la staziun Stadelhofen. In temp ha ella fotografa per teaters a Turitg. Ils ultims onns hai dà adina pli bleras lavurs en il Grischun. Uschia ha ella p.

ex. fatg ils maletgs e purtrets per il «Kulturführer Val Lumnezia und Vals». Durant questa lavour ha la fotografa inscuntrà l'architect *Gion A. Caminada*. Dal inscunter è resortì ina stretga collavurazion tranter la fotografia e l'architect. Oz è Degonda era ina experta tschertgada da la fotografia d'architectura.

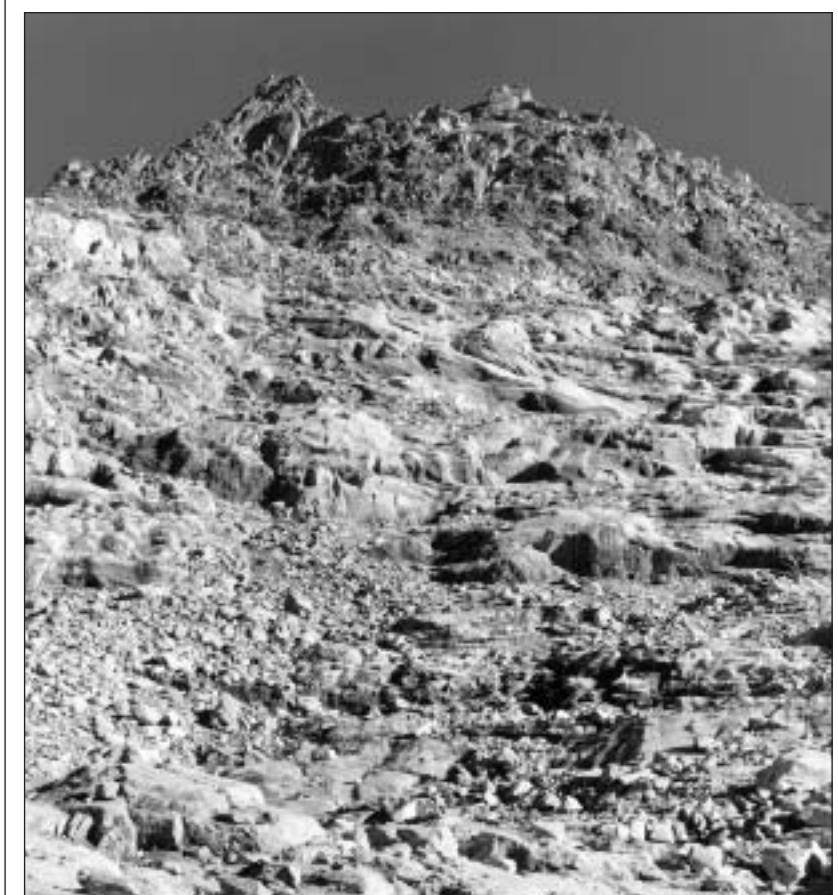
Dapi il 1996 è Degonda plinavant docenta a la Scola d'art e d'art appligà a Turitg. Ed al MAZ, il center da scolaziun per meds da massa a Lucerna, instruescha ella istoria da fotografia. Davart questa lavour di ella: «Sco fotografa èn ins adina persula. Ins decida adina tut sulet co ch'il maletg ha dad esser. Perquai sun jau leda che la scola cun il team da docents e students porcha a mi in bun equiliber.»

* **L'artista Gielia Degonda deriva da Cumpadiels. Ella n'è betg parentada cun la fotografa Lucia Degonda.**

Premi da renconuschiantscha per...

Lucia Degonda obtegnì il premi da renconuschiantscha per sia lavour fotografica che intermediascha a moda persuadenta e savens suprendenta l'ar-

chitectura grischuna e la natira cun sias midads e stagiuns, scriva l'Uffizi da cultura grischun en sia comunicaziun.



Quest'ovra porta il titel «Windberg I, 2911 m.».

Curt e bun

Num:	Lucia Degonda
Naschida:	29 da zerciadur 1955
Creschida si:	a Goldau (SZ)
Burgaisa:	da Sumvitg
Domicil:	Turitg e Sumvitg
Clamada:	fotografa e docenta
Fotograf preferì:	Lee Friedlander
Tschavera preferida:	ensolver
Bavronda preferida:	aua naturala
Regiuns da viadis:	las Alps e Maroc cun la chadaina da l'Atlas

Foto L. Degonda